



4. 社会保障・福祉

A 国民健康保険・国民年金

◎国民健康保険

私たちは、いつ病気やケガをするかわかりません。このようなときの医療費の負担を軽くするために、日ごろから皆さんで、お金（保険税）を出し合い、お互いに助け合う制度です。

刈谷市に外国人登録をされて、1年以上在留資格のある人で、職場の健康保険制度に加入していない人は必ず国民健康保険に加入しなければなりません。

1 受けることができる給付

- ①療養の給付……病気やけがをしたとき医療機関で被保険者証を提示すれば、医療費の3割の一部負担金を支払うことで診療を受けることができます。
- ②療養費の支給……旅先や急病などで、被保険者証を持たずに診療を受け治療費を全額支払った場合は、審査の結果、国民健康保険の給付分があとで支給されます。
- ③高額療養費の支給……国民健康保険で診療を受けた機関で限度額を超えて一部負担金を支払ったとき。
- ④出産育児一時金の支給……国民健康保険の加入者が出産したとき、原則42万円が支給されます。
- ⑤葬祭費の支給……国民健康保険の加入者が死亡したとき、葬儀を行った人に5万円が支給されます。
- ⑥人間ドック受診料の助成……40歳未満の国民健康保険の加入者で、国民健康保険税を滞納していない世帯に属する人、かつ、被保険者の期間が受診日前に1年以上ある人には、人間ドック受診の際に支払った自己負担額（上限6,000円）が助成されます。ただし、当該年度1回を限度とします。
- ⑦脳ドック受診料の助成……国民健康保険の加入者で、国民健康保険税を滞納していない世帯に属する人、かつ、被保険者の期間が受診日前に1年以上ある人には、脳ドック受診の際に支払った自己負担額（上限7,500円）が助成されます。ただし当該年度1回を限度とします。



4. Seguro social e Bem-estar

A Seguro Nacional de Saúde e Pensão Nacional

◎Seguro Nacional de Saúde

Nunca se sabe quando ficar doentes ou sofrer ferimentos. Este é um sistema de ajuda mútua, fazendo contribuição monetária (taxa do seguro) para aliviar o peso das despesas médicas nos momentos de necessidade.

Todas as pessoas que fizeram "registro de estrangeiro" em Kariya, tendo o visto de permanência com 1 ano ou mais, e que não estão inscritas no seguro de saúde da firma onde trabalham, devem se inscrever no Seguro Nacional de Saúde.

1 Benefícios a receber

- ①Benefício de tratamento médico……Quando ficar doente ou sofrer ferimento, apresentando a Carteira do Seguro Nacional de Saúde na instituição médica, poderá haver tratamento médico, com o pagamento de 30% das despesas médicas.
- ②Provisão de despesas médicas……Caso tiver doença repentina durante uma viagem ou por outras ocasiões e receber um atendimento médico sem apresentar a Carteira do Seguro Nacional de Saúde, pagando de seu bolso todo o valor das despesas, faremos a devolução da parte referente ao benefício do Seguro Nacional de Saúde após a investigação.
- ③Provisão de despesas médicas com valor alto……Tendo recebido a consulta médica pelo Seguro Nacional de Saúde, quando a mesma pessoa pagar a parte que deve-se cobrir, cuja valor ultrapassando do limite estabelecido, durante o mesmo mês e na mesma instituição médica, será providenciado o valor que se foi pago mais do que limite.
- ④Benefício temporal para o parto e a criação do(a) filho(a)……Quando a pessoa que inscrita no Seguro Nacional de Saúde fizer o parto, receberá o benefício de ¥420,000.
- ⑤Benefício para as despesas funerárias……Quando a pessoa que inscrita no Seguro Nacional de Saúde falecer, será providenciado o benefício de ¥50,000 para quem procedeu ao funeral.
- ⑥Subsídio para a taxa do "exame de saúde geral"……A pessoa que inscrita no Seguro Nacional de Saúde com a idade menos de 40 ano, e que pertence a mais de um ano como o período de inscrição e cuja família não está atrasado de pagar a taxa do seguro, poderá receber o valor que foi pago, (o limite: 6.000 ienes). Porém, é uma vez por ano fiscal.
- ⑦Subsídio para a taxa do "exame médico de célebre"……A pessoa que inscrita no Seguro Nacional de Saúde que pertence a mais de um ano como o período de inscrição e cuja família não está atrasado de pagar a taxa do seguro, poderá receber o valor que foi pago, (o limite: 7.500 ienes). Porém, é uma vez por ano fiscal.



2 保険税の決め方と納め方は

保険税は、それぞれ次の3種類を組み合わせることで世帯ごとに決めます。

- ①所得割：前年中の所得に応じて計算
- ②均等割：各世帯の加入者数に応じて計算
- ③平等割：1世帯にいくらかと計算

①+②+③の合計が1世帯あたりの保険税になります。

保険税は、1期（7月）から8期（翌年2月）までの年8回で納めていただきます。納付には、納め忘れのない、便利な口座振替をご利用ください。



2 Forma de cálculo da taxa de seguro e modo de pagamento

A taxa do seguro é definida para cada família, com a combinação de 3 tipos seguintes.

- ①Cota por renda: cálculo de acordo com a renda no ano anterior
- ②Cota proporcional: cálculo de acordo com o número de inscritos em cada família
- ③Cota única: valor único para cada família.

O total de ①+②+③será a taxa de seguro.

A taxa deverá ser paga em 8 vezes, da 1ª parcela (em julho) a 8ª parcela (em fevereiro de ano seguinte). Utilize o sistema de débito automático pela conta bancária, para evitar esquecer de seu pagamento.



3 加入の方法など

国民健康保険に新規加入する場合や世帯の状況に変更のあった場合などは、必ず14日以内に国保年金課へ届け出てください。(下表に該当する場合)

	こんなとき	届け出に必要なもの
加入するとき	入国したとき、他の市町村から転入したとき	外国人登録証、パスポート、印鑑
	職場の健康保険をやめたとき	外国人登録証、パスポート、印鑑、職場の保険をやめた証明
	子どもが生まれたとき	子どもの外国人登録証、印鑑、母子健康手帳
やめるとき	出国するとき、他の市町村へ転出するとき	印鑑、被保険者証
	職場の健康保険に加入したとき	印鑑、被保険者証、職場の被保険者証
	死亡したとき	印鑑、被保険者証
その他	住所、氏名、世帯主などが変わったとき	加入者全員の外国人登録証、印鑑、被保険者証
	被保険者証をなくしたとき	身分を証明できるもの、印鑑

問合せ先：刈谷市役所国保年金課 電話番号：62-1206



3 Modo de Inscrição

Caso fizer uma nova inscrição no Seguro Nacional de Saúde ou caso tiver alterações na situação da família, faça a notificação dentro de 14 dias, sem falta, no Setor de Seguro Nacional de Saúde e Aposentadoria da Prefeitura. (Caso seja aplicável na tabela abaixo):

	Nestas ocasiões	O que necessário para a notificação
Caso de inscrição	Quando entrar no Japão, Quando transferir-se de outra cidade	Carteira de Registro de Estrangeiro, passaporte, carimbo
	Quando cancelou o seguro de saúde da firma onde trabalha	Carteira de Registro de Estrangeiro, passaporte, carimbo, Comprovante de cancelamento do seguro da firma
	Quando nascer um bebê	Carteira de Registro de Estrangeiro da criança, carimbo, Caderneta de Saúde da Mãe e da Criança
Caso de cancelamento	Quando sair do Japão, Quando transferir-se para outra cidade	Carimbo, Carteira de Seguro Nacional de Saúde
	Quando inscreveu-se no seguro de saúde da firma onde trabalha	Carimbo, Carteira de Seguro Nacional de Saúde, Carteira de seguro da firma
	Quando falecer	Carimbo, Carteira de Seguro Nacional de Saúde
Outros	Quando houver alterações em endereço, em nome, em cabeça da família e outros	Carteira de Registro de Estrangeiro de todos os inscritos, carimbo, Carteira de Seguro Nacional de Saúde
	Caso de perda da Carteira do Seguro Nacional de Saúde	Algo que possa identificar o seu estado, carimbo

Atendimento : Prefeitura de Kariya-Setor de Seguro Nacional de Saúde e Aposentadoria Telefone: 62-1206





◎国民年金

外国人登録を行った人で、20歳以上60歳未満の人は、国民年金に加入していただくことになっています。年金に加入されると、老齢になったとき、障害者になったときなどに年金の給付を受けることができます。

1 年金を受けられるとき

- ①加入者が障害者になったとき、死亡したとき、老齢（65歳以上）になったときに年金を受け取ることができます。なお、原則、年金を受けられる要件（納付要件等）を満たしていることが必要です。
- ②短期間の加入者で年金を受けられないとき、「脱退一時金」が受けられます。外国人は、日本国内に住所がなくなった日から2年以内に請求すると、脱退一時金が受けられます。（6か月以上の加入が必要です。）

2 加入の方法

- ①国民年金の加入手続きは、国保年金課で行います。
- ②国民年金の加入手続き終了後「年金手帳」が住所地の年金事務所から交付されます。

3 保険料の決め方と納め方

- ①国民年金に加入後は、保険料を納めることになります。毎月の保険料額は、毎年変わります。
- ②納める方法は、日本年金機構が送付する納付案内書によって、銀行、郵便局などの指定された金融機関またはコンビニエンスストアで納めます。
- ③保険料を納めることが困難なときは、滞納せずに、国保年金課に申し出てください。

問合せ先：刈谷市役所国保年金課 電話番号：62-1011

◎Pensão Nacional

A pessoa que efetuou o “registro de estrangeiro”, tendo a idade de 20 anos a 60 anos, deverá se inscrever na Pensão Nacional. Inscrito-se na Pensão Nacional, poderá receber o benefício da pensão, quando estiver idoso ou tornar-se portador de deficiência.

1 Quando receber a pensão

- ① Poderá receber a pensão quando o segurado tornar-se deficiente, falecer, tornar-se idoso (65 anos ou maior). Em princípio, é necessário satisfazer os requisitos de recebê-la (requisitos de pagamento e outros)
- ② Quando não conseguir receber a pensão por causa que o período de inscrição é curto, poderá receber o Pagamento Parcial de Desligamento. Os estrangeiros têm direito de receber o Pagamento Parcial de Desligamento, caso solicitar dentro de 2 anos a partir do dia em que não tiver endereço no Japão. (É necessário ter mais de 6 meses como o tempo de inscrição.)

2 Modo de inscrição

- ① A inscrição na Pensão Nacional é feita no Setor de Seguro Nacional de Saúde e Aposentadoria da Prefeitura;
- ② Após o completar o procedimento da inscrição na Pensão Nacional, será emitida a Caderneta de Pensão da Agência de Seguro Social onde o inscrito reside.

3 Forma de cálculo da taxa do seguro e modo de pagamento

- ① Depois inscreveu-se na Pensão Nacional, deverá pagar a taxa. O valor da taxa mensal varia-se em cada ano;
- ② De acordo com o guia de pagamento enviado pela Agência de Seguro Social, o pagamento poderá ser feito nas instituições financeiras designadas, como bancos, agências do correio ou lojas de conveniência;
- ③ Caso tiver dificuldade de pagar a taxa, comunique o Setor de Seguro Nacional de Saúde e Aposentadoria da Prefeitura ao invés de deixar de pagar.

Inquirição : Prefeitura de Kariya-Setor de Seguro Nacional de Saúde e Aposentadoria Telefone: 62-1011

